



Deutsche Schule Medellín

NUESTRA INVITADA

“Soy de Austria y llegué al Colegio en diciembre de 2019. Pude estar tres meses en presencialidad y logré hacer una gran amistad con otros profesores. Esto fue un gran apoyo durante la cuarentena y, por eso, me quedé”.
Lisa Sophia Trixl /Profesora de Inglés en Oberstufe

Junio - Agosto de 2021 · Circulación trimestral · ISSN 2745-2034
Medellín - Colombia · Vol N° 6 Edición N° 18 · Distribución gratuita

4 »

Buen Gobierno Corporativo

La Corporación Colegio Alemán estrena su Código de Buen Gobierno, un documento que establece pautas para el proceder de la Junta Directiva y sus corporados.

6 »

Internacionalización

A pesar de que la pandemia ha limitado la movilidad internacional, la Oficina de Asuntos Internacionales mantiene su compromiso de llevar el Colegio al mundo.

7 »

La democracia en Alemania

Este año habrá elecciones parlamentarias en Alemania. También es el fin de 16 años de gobierno de la Canciller Federal Angela Merkel. ¿Cómo funciona la democracia en Alemania?

2 »



LA AMISTAD QUE NACE EN EL COLEGIO

Schulfreundschaften

En el Deutsche Schule Medellín promovemos valores para fortalecer el compañerismo, que se afianza en el encuentro y el compartir cotidianos, reconociendo y respetando las diferencias.



Von Gemeinsamkeiten und Unterschieden

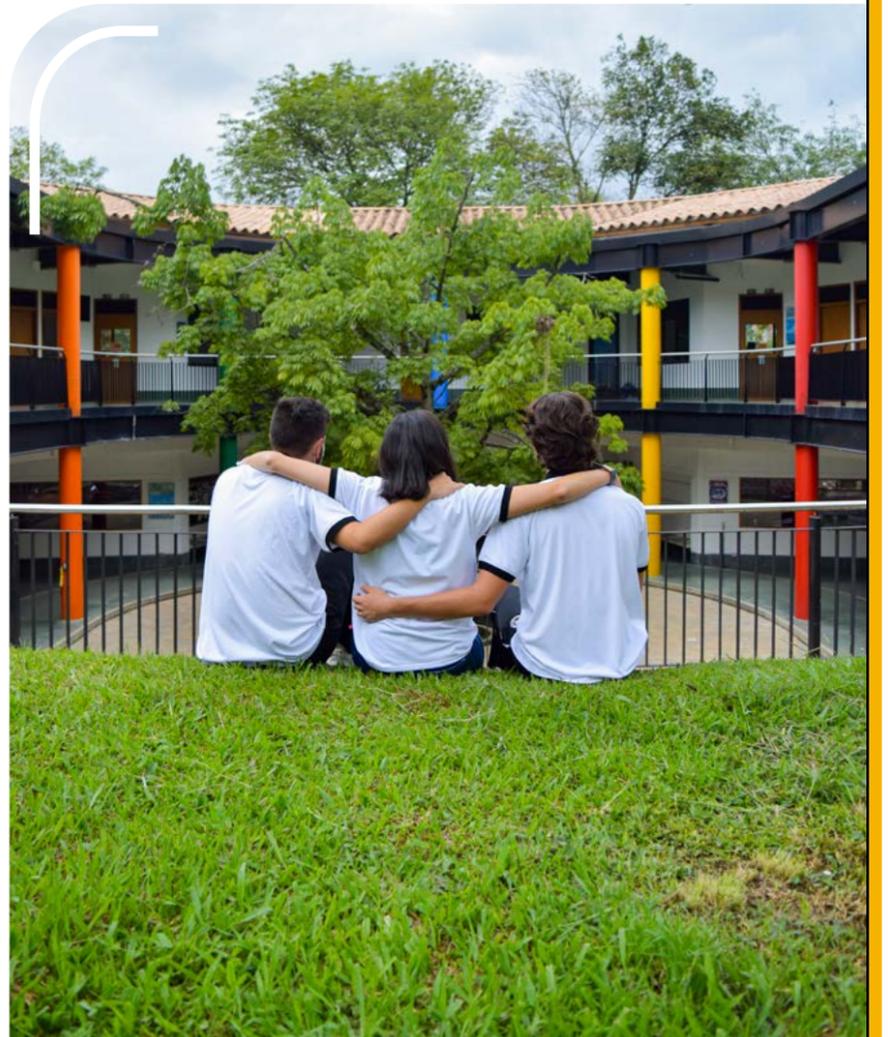
La amistad nace de la diferencia

Aunque opuestos, diferencia e igualdad son esenciales para la construcción de relaciones sólidas y reales que trascienden el ambiente escolar. Reconocemos en esos dos valores las bases para la amistad.

La amistad es uno de los valores más importantes para el ser humano. Vivir en sociedad no sería posible si no se entendiera este concepto. Cada institución educativa debe procurar la construcción de relaciones sólidas y duraderas entre los miembros de su Comunidad. En ese sentido, la labor del Deutsche Schule Medellín ha sido una constante desde su fundación, entendiendo que, para lograrlo, hay que enseñar también la aceptación del otro, con sus particularidades y diferencias. En más de 50 años, hemos construido un ambiente de convivencia en el que prevalecen el sentido de pertenencia, la tolerancia y el respeto. Esto ha sido posible gracias a decenas de proyectos, del trabajo diario en las clases e, incluso, de las actividades libres de los estudiantes durante los descansos, permitiendo que niños, niñas y jóvenes se encuentren en el respeto consigo mismos, sus compañeros, sus profesores y sus padres, pues, es fundamental hacer evidente que la calidad humana siempre será lo más importante.

Buscamos que cada miembro de nuestra Comunidad Educativa valore al otro, independientemente de sus creencias.

La memoria histórica es otra de las herramientas a nuestro favor. Aprendimos del pasado: la historia reciente alemana nos enseñó que la dignidad del otro es algo que no se puede destruir. Para el Colegio, a los ojos de la amistad que nace en sus aulas, todos los seres humanos somos iguales, sin importar clases sociales, trabajos, color de piel, religión y orientación e identidad sexual, entre otros. Todos somos iguales y, aun así, cada persona es única. Creemos en las fortalezas individuales y las entendemos como una posibilidad. Buscamos que cada miembro de nuestra Comunidad Educativa valore al otro, independientemente de sus creencias. El respeto es esencial en el proceso de estimar al otro por su ser. Un amigo va más allá de un cómplice, la amistad es confianza, respeto, pero también son consejos, hacer caer en cuenta del error; por eso, además, enseñamos que una crítica es válida desde lo positivo. Para el Deutsche Schule Medellín, todo esto es fundamental y, por ello, lo transmitimos en todos los ámbitos de nuestro proyecto educativo promoviendo, en las diferentes actividades, el entendimiento de la diferencia que hay en la igualdad, como la base de la confianza y el amor entre amigos. Aceptar al otro es la raíz de la amistad y esa aceptación permite que el otro se sienta bien. El fruto de este trabajo se evidencia en el gran sentido de pertenencia que crece en estudiantes, padres de familia y egresados.



Nuestro Colegio es un segundo hogar para las familias y cada acción que realizamos fomenta esta idea. Actividades como el Familientag, la Musiknacht o eventos deportivos como los Interclases y los Juegos Nacionales buscan, precisamente, cultivar las relaciones entre toda la Comunidad Educativa. Somos conscientes de que el inicio de la amistad es el contacto con el otro y, por ello, el componente solidario en nuestra Institución ha sido siempre un pilar. Buscamos, incluso, la vinculación con personas a las que no se conocen físicamente, mediante un acercamiento a través de sus vivencias y circunstancias. En todo lo que hacemos buscamos que la amistad sea un reflejo de la forma en la que vemos el mundo. Somos conscientes de que nuestro papel es el de formar ciudadanos del mundo, responsables e integrales; que sean capaces de admirar la cultura propia y, también, la ajena. Que construyan, además, amistades de por vida.





Wie man Freundschaften
aufbaut und pflegt

Aprender a ser amigos

Proyectos en clase, motivan a que surjan relaciones sanas entre los estudiantes.

Uno de los pilares del modelo educativo del Deutsche Schule Medellín es la empatía y “entendemos este concepto como una construcción propia hacia el otro, mucho más que ponerse en su lugar”, como lo explica Claudia Restrepo, Vicerrectora del Colegio, para referirse a que, para ser empáticos es preciso reconocer a los demás.

La amistad, y lo que hay a su alrededor, es una construcción individual y colectiva; por eso, desde diferentes instancias se desarrollan proyectos en los que se inculcan los valores que ella representa, se fomenta el relacionamiento de estudiantes y familias, con el objetivo de propiciar la creación de vínculos, estimular sentido de pertenencia y empatía. El objetivo es que la interacción con el otro sea más cercana y que los ámbitos académicos sean la excusa para crear relaciones que vayan más allá de las aulas.

“En la exploración que se hace en los salones se descubren similitudes. La primera forma de relacionamiento se da gracias a la cercanía: deporte, actividades extracurriculares, música, arte, ciencias... Esto nos permite visualizar al otro y encontrar aquello que nos une, por fuera del contexto académico; por eso, en Kindergarten, Grundschule, Mittelstufe y Oberstufe se hacen proyectos que permiten, de manera indirecta, la consciencia y el conocimiento del otro”, concluye la Vicerrectora.

El objetivo es que la interacción con el otro sea más cercana y que los ámbitos académicos sean la excusa para crear relaciones que vayan más allá de las aulas.



Kindergarten

“Cuando los niños y niñas llegan al Colegio, aún no son muy conscientes del otro”, explica Anne Krüger, Directora de esta Sección. Los primeros ejercicios se enfocan en el autoconocimiento y el desarrollo de su autonomía, para que ganen confianza en sí mismos. Una vez se crea consciencia del Yo, es importante introducir el concepto del otro. Por eso, cada actividad se piensa desde el compartir, “que estén con los demás, que haya juego, que construyan en equipo”. Para tal fin, se crearon espacios como el Rincón de la Construcción, donde no hay juguetes para todos y se trata de aprender a compartir. “Nuestro rol



como profesores es observar, sin intervenir. Es necesario que, si aparecen conflictos, ellos aprendan a solucionarlos por sí mismos o a través del ejemplo y las soluciones que puedan dar los otros”. De este modo, si en los trabajos en equipo no se logra el objetivo, los profesores se ocupan de que los estudiantes entiendan por qué las cosas no funcionaron. “Lo más importante es que todos los proyectos siempre tengan un componente social y emocional”, asegura la profesora Krüger.

Grundschule

“En esta etapa, la amistad se empieza a dar como algo natural”, expresa Paula Álvarez, Directora de esta Sección. Desde las clases se busca, precisamente, que haya un reconocimiento del otro, que vaya más allá del espacio que comparten en el Colegio; por eso, se desarrollan actividades en las que los estudiantes empiezan a mostrar un poco de su vida en casa. “Comienzan siendo compañeros y, poco a poco, van identificando un primer círculo de amistad”. Además, momentos como las ATL (Actividades de Tiempo Libre) son también un pretexto para identificar afinidades. Otro elemento importante es el trabajo cooperativo, en el que todos suman para la presentación de resultados. Estas actividades se refuerzan en las clases de Ética y Valores y desde los procesos de formación, en conjunto con la Consejería.

Mittelstufe

En esta instancia, los estudiantes empiezan a entender que la amistad va más allá de la cercanía. “Los preadolescentes se unen por gustos, por formas comunes de ver el mundo y de entender el futuro”, dice Oscar Ceballos, Director de esta Sección. Las actividades del día a día siguen siendo ese motor principal de las relaciones con los otros, pero, desde el Colegio además se realizan, de forma intencionada, actividades como las convivencias y las ATL. En esta etapa también se viven dos momentos fundamentales en el descubrimiento del otro: el viaje a Alemania en Klasse 6 y el viaje a Isla Fuerte en Klasse 8. Para Juliana Vélez, Coordinadora de Asuntos Internacionales, al estar lejos de casa, en convivencia con los compañeros, “empiezan a materializar lo que significa ser mejor amigo”. La interacción es total y empiezan a descubrir nuevas dinámicas en las relaciones. “Es muy valioso, de esos viajes, aprender a convivir con los amigos”, asegura Juliana.

Oberstufe

En los últimos años de colegio se afianzan relaciones, se descubre la identidad y se forman bases para lo que será la vida adulta. “Es una edad llena de retos para ellos, para el Colegio y para los padres, porque hay muchos cambios”, explica Tim Ellmers, Director de Sección. Durante estos años, en el Colegio, se hacen actividades que permitan este autodescubrimiento: las convivencias por salón, el programa de mediadores, talleres con Consejería, trabajos de aula con los profesores titulares y los programas de democracia, de los que el señor Ellmers destaca que: “un amigo reconoce la diferencia y el derecho que tienen todos a participar en la toma de decisiones”. Además, el viaje académico de Klasse 10 es muy importante, pues es un momento de crecimiento y de socialización con personas de otra cultura y de otras edades.



Weil Qualität zählt

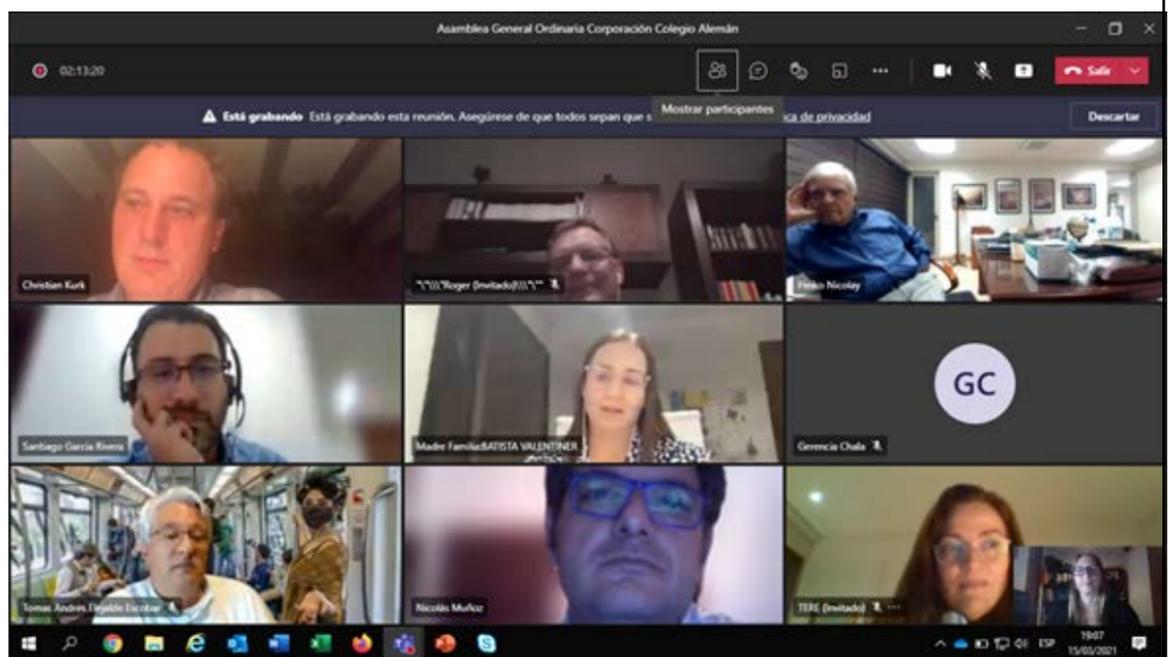
La Corporación estrena Código de Buen Gobierno

Cuando una familia elige el Deutsche Schule Medellín inicia una relación a largo plazo. Esa es nuestra responsabilidad.

De acuerdo con las exigencias de los gobiernos colombiano y alemán, la Asamblea 2021 de la Corporación Colegio Alemán aprobó su Código de Buen Gobierno, un documento que, según Carlos Cabrera, Jefe de Gestión Humana, “establece el norte filosófico de la Organización”.

“El Código se creó en concordancia con el Manual de Convivencia del Colegio y los diferentes proyectos de sostenibilidad y planeación estratégica, que se vienen desarrollando desde hace ya algunos años”, asegura Carola Windmüller, Directora Administrativa y Financiera. De ese modo, se busca generar confianza y fortalecer el componente empresarial del Deutsche Schule Medellín. “Es un ejercicio de transparencia, de establecer esquemas con los que se pretende continuar con las buenas prácticas administrativas”, agrega la señora Windmüller.

Christian Kurk, Presidente de la Junta Directiva de la Corporación, añade que, “el Código establece las pautas de comportamiento de los diferentes estamentos del Colegio, su relación, interacción y la forma en la que se solucionan los conflictos”. Así, se reafirma un gobierno corporativo formado por un triángulo entre la Junta Directiva, la Dirección Administrativa y Financiera, y la Rectoría, como actores principales en la toma de decisiones. “Esto nos ayudará a tener muy



En 2020 y 2021 la Junta Directiva ha sostenido encuentros virtuales y presenciales.

claros los roles de los grupos de interés para cumplir el objetivo de trabajar en pro del crecimiento del Colegio”, argumenta la señora Windmüller.

La redacción del documento sirvió, también, para reconocer buenas prácticas que ya se desarrollaban al interior de la Corporación y del Colegio, y puso en evidencia que faltaban algunos procesos y detalles que

“El Código establece las pautas de comportamiento de los diferentes estamentos del Colegio”. Christian Kurk, Presidente de la Junta de la Corporación Colegio Alemán Medellín.

fue necesario empezar a implementar. “Por ejemplo, crear el proceso de inducción para nuevos miembros de la Junta Directiva, implementar el proceso de Peticiones, Quejas y Reclamos (PQR), y definir los principios de liderazgo”, explica el señor Kurk.

Hacia el exterior

Otro asunto que se destaca en el Código de Buen Gobierno es que no solo habla de las relaciones al interior del Colegio, sino que determina la forma en la que se interactúa con actores externos. “Hay elementos importantes y es que, por primera vez, queda consignado cuál va a ser la política de relacionamiento con grupos de interés ajenos a la Corporación”, explica el señor Cabrera. Así, se articulan el Código de Buen Gobierno con políticas de transparencia, Propiedad Intelectual, Responsabilidad Empresarial, Medio Ambiente, Seguridad y Salud en el Trabajo, y Privacidad. Al respecto, el señor Kurk afirma: “son compromisos que asume la Corporación con su Comunidad y muestran cómo se proyecta la organización completa”.





Wenn Solidarität praktisch wird

Solidaridad es amistad

El eje de las diferentes acciones y proyectos de solidaridad del Deutsche Schule Medellín es el reconocimiento del otro, como fundamento para la construcción de la amistad.

La construcción de relaciones sólidas y duraderas en el Colegio es un objetivo primordial. Mientras que, en el salón de clases se desarrollan actividades que invitan al trabajo en equipo, los padres de familia también tienen una responsabilidad, en su hacer, cuando de valores se trata.

Para Anke Käding, Rectora, el hecho de que en la Institución se desarrollen actividades solidarias, enfocadas en el apoyo a los demás, es un factor que influye en cómo los estudiantes se relacionan con los otros. Proyectos como el Árbol de los Deseos, el apoyo a las bandas de música de escuelas vecinas o la vinculación económica para que estudiantes de las instituciones de Itagüí puedan hacer estudios universitarios crean mensajes solidarios, que repercuten positivamente en los estudiantes.



El programa Vivir permite la unión entre padres, hijos y familias, a través de la solidaridad.

Desde instancias como la Asociación de Padres de Familia del Colegio Alemán -Asopacal- y el Consejo de Padres se programan, cada vez más, actividades que buscan unir en amistad a la Comunidad del Deutsche Schule Medellín. Claudia Hernández, Leticia Jaramillo, Juanita Eslava y Ana María Moreno, madres de estudiantes del Colegio, nos contaron sobre esas iniciativas que también propenden por acercar más a los padres de familia.

LA ASOCIACIÓN Y EL CONSEJO

Desde estos estamentos se gestan integraciones entre grupos y herramientas como el Exprésate y el programa



Vivir. Por otro lado, Asopacal brinda guía y orientación a padres de familia sobre dudas y temas de interés común. “Aunque no nos conozcamos, el solo hecho de ser padres del Colegio hace que uno quiera ayudarlo a los demás”, explica Claudia Hernández.

APP ASOPACAL



La Asociación desarrolló una aplicación que permite acercar y construir una red de apoyo estudiantil y de padres, con beneficios asociados a las ofertas del Flohmarkt, un mercado que tienen para la Comunidad Educativa. La App permite que los procesos de inscripción, compras, donaciones, acceso a la información, entre otros, sean más eficientes. Además, incluye una Red de Apoyo, en la que se pueden buscar empresas y emprendimientos pertenecientes a miembros de la Comunidad Educativa para, así, ayudar en estos tiempos de dificultades económicas.

APOYOS ECONÓMICOS

Trascendiendo el espacio escolar, en muchas oportunidades, los padres de familia se han unido en causas para dar apoyo a familias con dificultades económicas. Leticia Jaramillo recuerda momentos en los que se han hecho colectas para ayudar a estudiantes con enfermedades graves y Ana María Moreno agrega que, en repetidas ocasiones, hay familias que se unen para pagar matrículas y mensualidades de estudiantes cuyos padres están pasando por momentos difíciles. “La solidaridad entre padres, independiente de todas las condiciones, siempre ha estado presente en el Colegio”, concluye Juanita Eslava.



Internationale Möglichkeiten kennenlernen und wahrnehmen

En la búsqueda internacional

A pesar de que la pandemia de COVID-19 ha limitado la movilidad internacional, la Oficina de Asuntos Internacionales sigue con su tarea de llevar el Colegio al mundo.

Jerónimo Cadavid Peña llegó a Alemania a principios de 2020. Llevaba un buen tiempo en asesorías con Benedikt Weissenburger, Asesor de Asuntos Internacionales del Deutsche Schule Medellín, para lograr una transición exitosa al sistema educativo alemán. De este proceso, Jerónimo destaca el conocimiento del Asesor sobre todo lo que debe hacerse para lograr ser admitido en una universidad alemana. Además, valora el acompañamiento recibido durante los primeros meses de 2020, cuando inició la pandemia. Como Jerónimo, todos los estudiantes pueden acercarse a la Oficina de Asuntos Internacionales, para solicitar asesoría y conocer un poco más del sistema educativo alemán, particularmente los de los últimos grados académicos que tengan, entre sus aspiraciones, cursar estudios superiores fuera de Colombia.

Según explica Juliana Vélez, Coordinadora de Asuntos Internacionales, en tiempos de pandemia, la Oficina mantiene su dinámica y compromiso con el desarrollo de actividades que acerquen a los estudiantes del Colegio a la cultura alemana, innovando en las maneras de hacerlo, en medio de las restricciones de movilidad física y aprovechando las oportunidades que brinda la tecnología. Gracias a la gestión de esta área, se logró que los estudiantes de Klasse 10 regresaran de Alemania, en junio de 2020, al finalizar su viaje académico de seis meses.



Coordinar el vuelo humanitario de 2020 fue una de las tareas de la Oficina de Asuntos Internacionales.

Reinvención

Tanto Benedikt como Juliana comparten la idea de que la pandemia obligó a que su labor diaria tuviera que reinventarse. Ambos, sin embargo, destacan que la virtualidad ha abierto espacios que antes eran impensables. Por ejemplo, se crearon escenarios en los que los estudiantes de Klasse 11 y Klasse 12 han podido interactuar con egresados del Colegio que estudian en Alemania; también, con altas directivas de diferentes universidades. “Que uno pudiera dialogar con el decano o el director de un programa universitario era muy complejo. Hoy, gracias a que la pandemia nos enseñó otras formas de comunicación, estos encuentros han sido posibles”, explica el señor Weissenburger.

La Oficina de Asuntos Internacionales mantiene su dinámica y compromiso con el desarrollo de actividades que acerquen a los estudiantes del Colegio a la cultura alemana y al mundo.

Para la señora Vélez, las mismas herramientas han permitido acercarse mucho más a los padres de familia. “Las reuniones informativas hoy son más efectivas y se solucionan problemas de desplazamiento y de tiempos”, dice Juliana.

Además, aunque el contacto con los estudiantes no es el mismo que en la presencialidad, ambos han visto cómo las asesorías de educación superior han aumentado. “Antes llegaban cuando estaban finalizando Klasse 12, hoy estamos recibiendo cada vez más estudiantes de Klasse 11 y de Klasse 10”, expresa Benedikt.



Los viajes

Mientras que el viaje de Klasse 6 aún está en pausa, el viaje académico de Klasse 10 sigue en pie. “Esta experiencia tendrá lugar en el segundo semestre de 2021, aunque hay algunos estudiantes que han decidido no hacerlo por motivos que aún tienen que ver con la incertidumbre que genera la pandemia”, expresa Juliana Vélez, Coordinadora de Asuntos Internacionales.

En cuanto a los viajes de estudios superiores, la Gira de Universidades se ha remplazado por encuentros virtuales con estudiantes, egresados, profesores y directivas universitarias. Además, con la realización de la Feria de Universidades, en marzo pasado, en la que participaron alrededor de 40 instituciones alemanas.





Así funciona la democracia en Alemania



Edificio del Parlamento Alemán.

Bundestagswahl in Deutschland

Am 26. September wählen die Deutschen bei der Bundestagswahl die Abgeordneten des Bundestags, die wiederum den neuen Bundeskanzler oder die neue Bundeskanzlerin für die Jahre 2021-2025 bestimmen werden.

El próximo 26 de septiembre, en las elecciones federales, los ciudadanos alemanes elegirán los diputados del Bundestag que, a su vez, designarán al Canciller de Alemania para el periodo 2021-2025.

Los orígenes del sistema de gobierno alemán, basado en una democracia parlamentaria, se remontan al final de la Segunda Guerra Mundial, cuando Estados Unidos, Francia, Reino Unido y la Unión Soviética se repartieron el gobierno del país, que fue dividido en cuatro zonas que, posteriormente, se convertirían en dos: Alemania Oriental -República Democrática Alemana- y Alemania Occidental -República Federal Alemana-, que existe desde 1949. Según explica Arne Pflüger, profesor de Historia de Mittelstufe y Oberstufe: "Después de la Segunda Guerra Mundial, se estableció el sistema que se tiene hasta hoy. Este incorporó lecciones aprendidas en la primera democracia: ahí había un presidente con mucho poder y, para no repetir ese error, se diseñó el sistema de una forma diferente". Mientras el Canciller Federal es quien fija las directrices de la política -y asume la responsabilidad de las mismas- y dirige los asuntos de gobierno, el Presidente Federal es el Jefe de Estado, quien tiene funciones de carácter representativo y firma las leyes, para que puedan ser publicadas en el Bundesgesetzblatt (Boletín Oficial del Estado) y entren en vigor.

El Parlamento Federal o Bundestag, por su parte, es el órgano federal supremo legislativo de la República Federal de Alemania. Los parlamentarios se eligen cada cuatro años y su misión es representar la voluntad del pueblo. Es el ente que decide las leyes federales, elige al Canciller y controla el trabajo del gobierno.

Cada ciudadano alemán puede votar dos veces para elegir los parlamentarios. El primer voto, llamado Erststimme, es por un candidato particular. El segundo, el Zweitstimme, es por un partido y las personas votan por una lista estatal federal (Landesliste). Los candidatos que logran la mayoría en el primer voto obtienen su puesto directo y el Zweitstimme determina cuántos puestos adicionales obtiene cada partido.

Angela Merkel

Angela Dorothea Kasner, nació en 1954, en Hamburgo, estudió en Leipzig e hizo su doctorado en Berlín. Fue la primera mujer en ocupar el cargo de Jefa de Gobierno de su país y, además, la primera Canciller oriunda de la extinta República Democrática Alemana. Considerada como una de las estadistas más poderosas de la Unión Europea y una de las mujeres más influyentes del planeta, dejará este año el cargo que desempeñó por 16 años, durante los que se le pudo ver como una ciudadana del común, mujer, hermana, esposa, científica y profesional que asumió con rigor su compromiso, como funcionaria del Estado, sin ostentaciones ni privilegios desmedidos.

Angela Dorothea Merkel (geb. Kasner) wurde 1954 in Hamburg geboren. Sie studierte in Leipzig und promovierte in Berlin. Sie war die erste weibliche Bundeskanzlerin Deutschlands und die erste Regierungschefin der Bundesrepublik, die in der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik aufgewachsen ist. Sie gilt als eine der mächtigsten Politikerinnen und Politiker in der Europäischen Union und als eine der einflussreichsten Frauen der Welt. In diesem Jahr wird sie das Amt, das sie 16 Jahre lang innehatte, niederlegen. Angela Merkel - deutsche Bürgerin, Frau, Wissenschaftlerin und Spitzenpolitikerin, die sich dem Staatsdienst entschieden verpflichtet hat, und zwar ohne Prunk oder außergewöhnliche Privilegien.





En el humedal **Ditaires**



Por primera vez fue avistado en el humedal Ditaires, del municipio de Itagüí, un zorro perro. El animal fue captado por una cámara de *fototrampa* instalada por la Secretaría de Medioambiente del municipio en el Deutsche Schule Medellín. "Dentro de la investigación se pudo evidenciar la existencia de esta especie, que, hasta el momento, no se encontraba dentro de los inventarios de fauna silvestre del humedal. El zorro perro es importante para el ecosistema y posee un valor biológico/ecológico de consideración para la ciudad", indicó la Administración Municipal a través de un comunicado.

Oportunidad de **aprendizaje**



Andrés Montoya Betancourt (Klasse 11A) fue seleccionado por la Deutsche SchülerAkademie (Academia Alemana de Estudiantes) para participar en sus cursos de formación anuales que les aportan para fortalecer sus competencias en el idioma alemán, mientras aprenden en un entorno intercultural. Andrés eligió realizar el curso "El mundo: un caleidoscopio. Los estados alterados de conciencia como camino hacia una comprensión integradora del mundo humano, que se realizará, de forma virtual, del 5 al 12 de agosto de 2021.

Tenemos campeona **panamericana**

Michelle Schmid Medina, estudiante de Klasse 10C del Deutsche Schule Medellín, ganó la medalla de oro -en la modalidad de Figuras, en la categoría Juvenil- en el Panamericano de Patinaje Artístico, que se llevó a cabo en Ecuador el pasado mayo. Michelle obtuvo su cupo a esta competencia, después de ocupar el primer puesto en la categoría Juvenil del Primer Campeonato Nacional de Patinaje Artístico de 2021.



Premio internacional



Desde 2019, un grupo de estudiantes de nuestro Colegio y del Theodoro Hertzl realizan un proyecto conjunto de construcción de memoria sobre el Holocausto. Esta iniciativa escolar recibirá el Premio Margot Friedländer, que otorga desde 2014 la Schwarzkopf-Stiftung, de Alemania, a jóvenes que realizan investigaciones sobre este tema, como oposición a formas contemporáneas de antisemitismo, racismo y ostracismo.



„Ein Studium in Deutschland verändert das Weltbild“
“Estudiar en Alemania
 cambia la visión del mundo”

Dos beneficiarios de becas motivacionales del DAAD comparten su experiencia.

En septiembre de 2020, Emilio González González, egresado en 2019, obtuvo la beca motivacional del programa BIDS del DAAD, cuyo fin es apoyar económicamente a los egresados de colegios alemanes en el extranjero, que realicen sus estudios superiores en Alemania, durante los primeros meses, desde su llegada al país. Emilio comenzó a estudiar en la Johannes Gutenberg-Universität Mainz, donde también estudia Susana Patiño Tobón, egresada de 2018, quien recibió este mismo reconocimiento en 2019. Hablamos con ambos sobre su experiencia en Alemania.

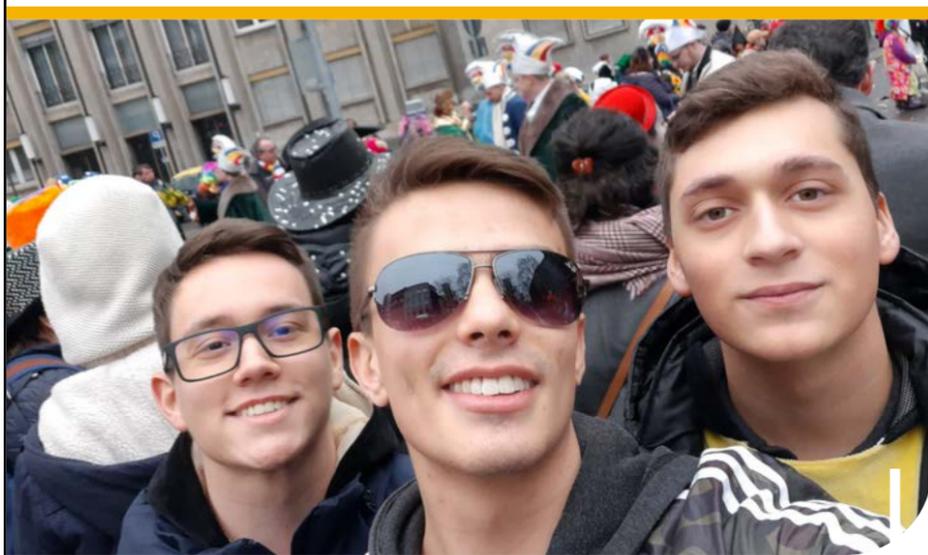
¿Qué representa, para ustedes, estudiar en Alemania?

Emilio: “Alemania me abre las puertas, amplía mis posibilidades, me da nuevos retos y me hizo salir de mi zona de confort. Por el coronavirus tuve que empezar a trabajar, para pagar el arriendo y alimentarme. Me asusté, pero nunca lo consideré como una mala cosa, sino como un aprendizaje. Hoy tengo una responsabilidad más, debo estar pendiente de mí mismo, de mis cuentas, de la universidad. Siento que estar en Alemania me formará académicamente y, también, como persona”.

Susana: “Sé que Colombia es mejor en cuanto a la enseñanza práctica de la medicina, pero, cuando estaba en el Colegio, siempre me interesó mucho más la investigación y Alemania es más fuerte en ese aspecto. Además, me encantan el país y su cultura. Para mí es una bendición que me han brindado mis papás. También es algo que estoy haciendo por mi país”.



Susana, a la izquierda, con sus compañeros de estudio.



Emilio, en el centro, junto a sus compañeros, también egresados del Colegio.

¿Cómo cambia la visión del mundo, cuando se estudia en otro país?

Susana: “La vida, de por sí, es diferente. Salir de Colombia hace que uno cambie completamente: acá tengo contacto con culturas diferentes y, por otro lado, se aprende a ser autónomo. Creo que, todo eso hace que uno tenga una mentalidad más abierta”.

Emilio: “Se extiende la perspectiva, nos muestra que las cosas no son como uno siempre ha creído. Yo vivía en una burbuja, pero en Alemania conoces muchas situaciones que te abren los ojos. Uno aprende mucho de nuevas culturas”.

¿Cómo aporta, para vivir esta experiencia, la formación que recibieron en el DSM?

Emilio: “Agradezco del Colegio la disciplina. La universidad es un proceso autónomo y desarrollar la disciplina puede ser más difícil, si uno no ha pasado por esos momentos”.

Susana: “Una ventaja increíble frente al idioma: tengo mucha fluidez. Además, por el Colegio ser tan exigente, noto que tengo muchas más bases académicas que otros estudiantes”.

¿Qué significa la beca motivacional del programa BIDS del DAAD?

Susana: “Más allá de ser un alivio muy importante, es saber que la Universidad te está viendo, te está reconociendo y te está apoyando. La persona que me otorgó la beca se ha convertido en un gran apoyo”.

Emilio: “Desde lo económico, un respiro muy grande. También un orgullo, un logro propio. Algo que hice con mi propio esfuerzo”.

¿Cuáles son los planes para el futuro?

Emilio: “Quiero aprender y llevar a Colombia todo ese conocimiento, para intentar mejorar el país”.

Susana: “Quiero especializarme acá. Y, aunque no tengo muchas cosas seguras, me gustaría mucho volver a Colombia y llevar la medicina que aprenda en Alemania, volver con mis investigaciones y aportar a cambiar un poco la realidad que se vive en el país”.



Sollte man mit seinen eigenen Kindern befreundet sein?

¿Se debe ser amigo de los hijos?

Una pregunta difícil de responder. Para Claudia Acosta, Consejera de Grundschule, lo recomendable es entender que papá y mamá deben cumplir un rol en la crianza de los hijos y, antes que amigos, deben convertirse en un referente y un ejemplo. "No debemos confundir tener una buena relación, ser cercanos y amorosos, con ser amigos", explica.

En la vida siempre habrá momentos para todo y, si bien en la adultez, la amistad seguramente llegará, los hijos menores de edad necesitan una figura de autoridad que los guíe y les muestre el camino. Generalmente, como lo afirma Claudia, las relaciones de amistad no tienen límites, mientras que, en la interacción que se da en la familia, estos son fundamentales.

En todo caso, sí debe buscarse una relación cálida y cercana. "Hoy, los padres se comunican mejor y establecen espacios lúdicos, de conversación y cercanía importantes. Lo que debemos buscar es una conexión mayor, sin olvidar que con los hijos no se tiene una relación de iguales", añade la experta.



No se puede dejar de lado que, una relación entre padres e hijos tiene una estructura vertical. "Es tarea de los padres brindar apoyo y confianza, así como, también, establecer normas que deben ser cumplidas".

¿Cómo estar atentos?

En la crianza, tanto los padres como los hijos están en constante aprendizaje. Una de las mejores formas para evitar que las relaciones sean demasiado horizontales, y los hijos pierdan la posibilidad de sentirse guiados y acompañados en su proceso formativo, es tener claridad en quién es el que crea y administra las normas en el hogar: "No se puede olvidar que los padres son autoridad para los hijos", asegura Claudia, enfatizando en que, si se olvidan los límites y los padres se asumen como amigos "los menores pierden una base segura, un referente y un modelo de vida". Los padres son más que amigos, son protectores, confidentes y guías, desde la cercanía y el amor, y tienen la capacidad de ser una luz en el camino.



Deutschland – Geburtsstätte der Pharmaindustrie

Alemania, cuna de la industria farmacéutica



Alemania es una gran potencia económica. El sector automotriz es uno de los más prestigiosos de todo el planeta, pero no solo sobresale esta industria, pues la química y las ciencias exactas hacen parte de un renglón muy importante de la economía del país. De hecho, la industria química es la tercera más importante en facturación en el país y a esta se suma la farmacéutica, un sector que sobresale por varias razones y algunas de ellas son:

1. Posee una rica historia. Elementos como la creación de los seguros sociales (modelo Bismarck), cambiaron para siempre el sistema de salud mundial.

2. En Alemania se inventó uno de los medicamentos que marcaron un hito: el ácido acetilsalicílico (Aspirina).

3. Los laboratorios germanos de distinguen por su envergadura económica, política y científica.

Bayer, Merck, Schering, BASF y Boehringer Ingelheim son solo algunos de los laboratorios que han hecho destacar a Alemania en temas químicos. La mayoría de ellos nació en la segunda mitad del siglo XIX y trajeron consigo medicamentos que cambiarían la forma en la que los seres humanos se relacionan con la naturaleza. Su papel ha sido clave para luchar contra enfermedades comunes y complejas.



Besonderheiten der deutschen Sprache: So viele (Um-)Laute!

Curiosidades del alemán

¡Qué cantidad de sonidos!

POR: CLAUDIA WEICHSSELFELDER

Las tres **letras de umlaut** en la lengua escrita (**Ä/ä, Ö/ö, Ü/ü**) representan los **sonidos de umlaut** en la lengua hablada. El lingüista Jacob Grimm lo llamaba *Umlaut* en alemán, una combinación de *um* (= alrededor) y *Laut* (= sonido). Hay varias formas diferentes de articularlos.

LETRA DE UMLAUT EN LA LENGUA ESCRITA		SONIDO DE UMLAUT EN LA LENGUA HABLADA	
Carácter alfabético	Ejemplo	Carácter fonético	Ejemplo
Ä/ä	<i>das Mädchen</i> (= la chica) <i>wärmer</i> (= más cálido)	[ɛ:] [ɛ]	['mɛ:tʃən] ['vɛɪmɐ]
Ö/ö	<i>der König</i> (= el rey) <i>die Ökonomie</i> (= la economía)	[ø:] [ø]	['kø:nɪç] [økonono'mi:]
	<i>löschen</i> (= borrar)	[œ]	['lœʃŋ]
Ü/ü	<i>müde</i> (= cansado) <i>das Büro</i> (= la oficina)	[y:] [y]	['my:də] ['byʊɔ]
	<i>hübsch</i> (= bonito)	[ʏ]	[hʏpʃ]

Ninguno de estos sonidos existe en el español. La mayor diferenciación en el vocalismo alemán constituye un reto para los hispanohablantes. Pero no hay que preocuparse: solo hace falta saber encontrar una solución.

- Ä/ä:** El sonido [ɛ] es similar al sonido [e]. Si no puede deducir la ortografía a partir del sonido, el siguiente consejo lo ayudará: basta con orientarse con la ortografía de las palabras relacionadas. Por ejemplo, el verbo *tänzen* (= brincar) se escribe con **ä** y no con **e**, porque está relacionado con la palabra *Tanz* (= danza), que se escribe con **a**.
- Ö/ö:** Primero se pronuncia una **e**, luego se redondean los labios y se estiran, como si se silbara. Así se produce la *o-Umlaut*. Claro, hay que practicar esto unas cuantas veces.
- Ü/ü:** Primero se pronuncia una **i**, luego se redondean los labios y se estiran. Haga este ejercicio varias veces, en ambas direcciones. Primero sonará como una sirena, pero al poco tiempo podrá pronunciar la *u-Umlaut*.

En este espacio publicamos contenidos elaborados por nuestros estudiantes. Para esta ocasión, los de Klasse 8 y Klasse 10 aceptaron la invitación a redactar un texto en inglés, sobre el tema central de esta edición: la amistad que nace en el Colegio. Los profesores del Área eligieron el de Manuela Mora Gutiérrez, en el que destaca la perdurabilidad de las relaciones que inician en la etapa escolar.

Freundschaften, die in der Schule geschlossen werden

Friends that are born at school

POR: MANUELA MORA GUTIÉRREZ, ESTUDIANTE DE KLASSE 10A.

School friends are the best. They are the ones you grow up with since you were little. They are those friends with whom you fight, and after 5 minutes, are fine because they cannot stand being away from you. They cannot help inviting you to play and you laugh out loud when they make a mess. Years go by and those friends leave, meet new people, get separated from the classroom, and become complete strangers. The next year they meet again in the cafeteria line and relive all the happy moments together, no matter how long they were apart. They remain friends until graduation, and when they enter college, their lives take different paths again. They forget about each other, but it is at that moment, when one day they meet at the gas station and all the moments together come back to life, like a movie in fast motion. They talk about the families they raised and their jobs and there they are again, being the best friends, like when they met in Kindergarten. Best friends are not the ones who are together all the time, but the ones who despite the distance, are still there for each other.

Best friends are not the ones who are together all the time, but the ones who despite the distance, are still there for each other.





Von Erinnerungsstücken umgeben

Mi casa es un museo

El Área de Artes ha buscado acercar a los estudiantes al increíble mundo de los museos con visitas y actividades que les han permitido apropiarse de estos espacios y trasladarlos a la realidad de sus hogares, en el marco del día internacional del Museo, el área de Artes propuso, para la sección de Mittelstufe, realizar un recorrido por sus casas, buscando y observando el entorno cercano, las historia y objetos de valor familiar", dice Luisa Fernanda Múnera, profesora de Artes de Mittelstufe.



"Las agujas que escogí eran de mi bisabuela. Se usaban para aplicar inyecciones. Tenían que lavarlas muy bien y hervirlas".
Susana Castaño Luján, Klasse 6C.



"Antes, Puchie era de mi hermana, se lo dieron de bebé, pero cuando fue creciendo lo empezó a ignorar y luego lo quiso donar. Puchie me acompaña en las noches, a la hora de dormir, y aleja las pesadillas, a veces creo que se las come".
Luisa Fernanda Barrientos Restrepo, Klasse 5B.



"Esta es una semilla de Piñón de Oreja, es la semilla de un árbol que plantó mi bisabuelo en su finca. Cuando la vendieron, hace 40 años, mi mamá se quedó ella".
Simona Castillo Abad, Klasse 6C.



"Esa pluma, para mí, simboliza el momento en el que vi el escribir como más que un hobby o (en ocasiones), una tarea. Nadie imaginaría todo lo que me importa con solo verla".
Laura Ríos Aristizábal, Klasse 7B.



"Este tren lo compraron mi abuela y mi tía abuela en Estados Unidos, y se lo regalaron a mi papá y a mi tío. Tiene aproximadamente 75 años de antigüedad. Ahora es mío y sigue funcionando".
Andrés Peláez Jiménez, Klasse 6A.



"Este es el álbum de fotos del matrimonio de mis abuelos. Se casaron el 17 de diciembre de 1966. Es importante porque, además, tiene las fotos de la infancia de mis seis tíos y mi mamá, y no existen más fotos de la infancia de ellos".
Julieta Gómez Posada, Klasse 7D.

Una página es insuficiente para presentar las obras de los 120 estudiantes, así que se hizo una selección para publicar, en esta edición, con el único propósito de intentar mostrar la variedad.